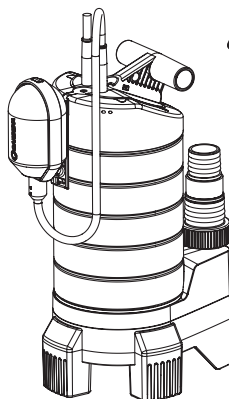


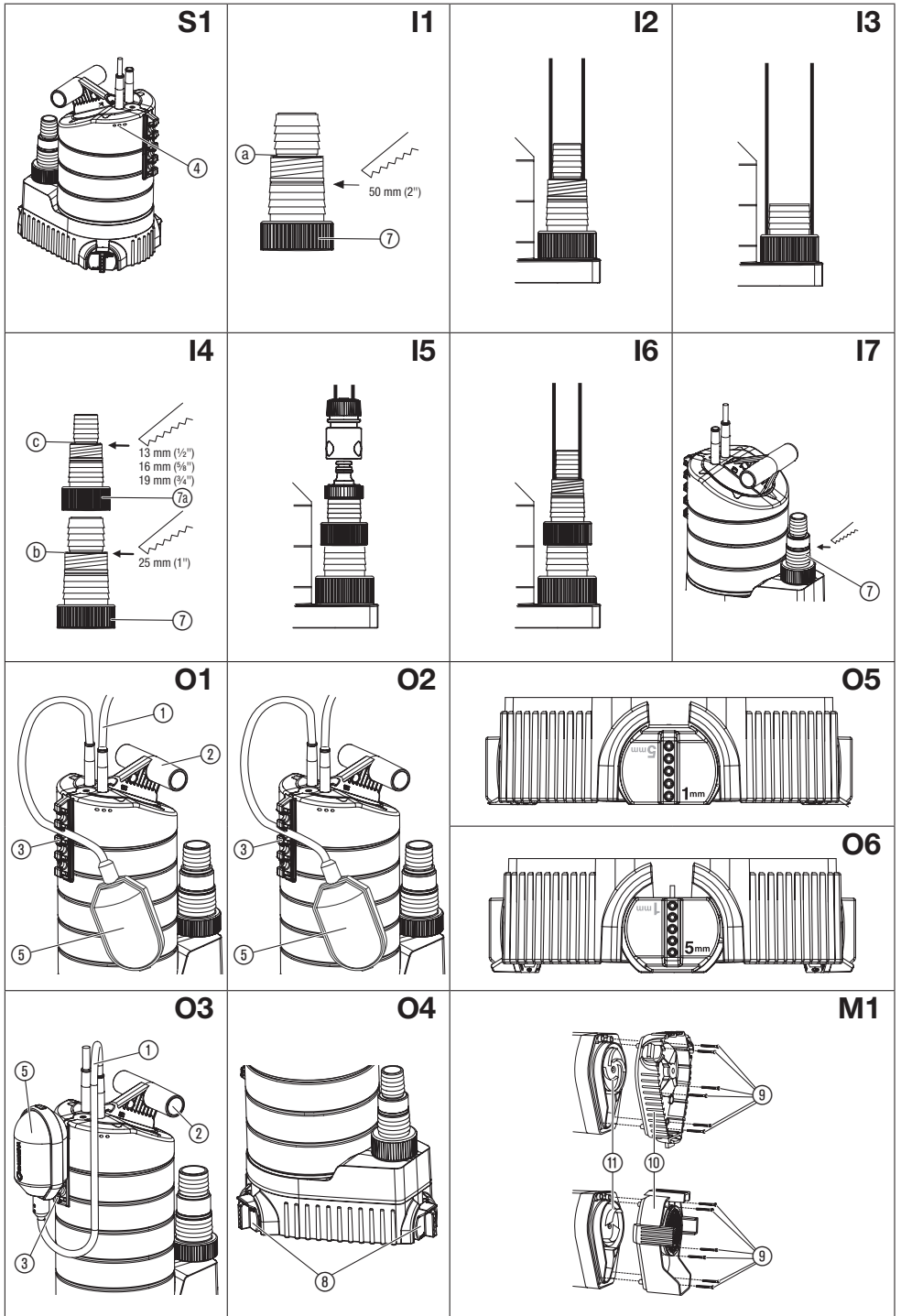
21000 inox  
Art. 1787



20000 inox  
Art. 1802

- DE Betriebsanleitung**  
Tauchpumpe/Schmutzwasserpumpe
- 
- EN Operator's Manual**  
Submersible Pump/Dirty Water Pump
- 
- FR Mode d'emploi**  
Pompe d'évacuation pour eaux claires/  
Pompe d'évacuation pour eaux chargées
- 
- NL Gebruiksaanwijzing**  
Dompelpomp/Vuilwaterpomp
- 
- SV Bruksanvisning**  
Dränkbar pump/Spillvattenpump
- 
- DA Brugsanvisning**  
Dykpumpe /Dykpumpe til urent vand
- 
- FI Käyttöohje**  
Upporumpu/liikavesipumppu
- 
- NO Bruksanvisning**  
Lensepumpe/Lensepumpe for urent vann
- 
- IT Istruzioni per l'uso**  
Pompa sommersa/  
Pompa sommersa per acqua sporca
- 
- ES Instrucciones de empleo**  
Bomba sumergible/  
Bomba para aguas sucias
- 
- PT Manual de instruções**  
Bomba submersível/  
Bomba para águas sujas
- 
- PL Instrukcja obsługi**  
Pompa zanurzeniowa/  
Pompa do brudnej wody
- 
- HU Használati utasítás**  
Merülőszivattyú/Szennyvízszivattyú
- 
- CS Návod k obsluze**  
Ponorné čerpadlo/kalové čerpadlo

- SK Návod na obsluhu**  
Ponorné čerpadlo/kalové čerpadlo
- 
- EL Οδηγίες χρήσης**  
Βυθιζόμενη αντλία/Αντλία Ακαθάρτων
- 
- RU Инструкция по эксплуатации**  
Погружной насос/  
Насос для грязной воды
- 
- SL Navodilo za uporabo**  
Potopna črpalka/  
črpalka za umazano vodo
- 
- HR Upute za uporabu**  
Potopna crpka/crpka za otpadnu vodu
- 
- SR/ Uputstvo za rad**  
**BS** Potopna pumpa/Pumpa za prijavu vodu
- 
- UK Інструкція з експлуатації**  
Заглибний насос/  
насос для брудної води
- 
- RO Instrucțiuni de utilizare**  
Pompa submersibilă/  
Pompă de apă murdară
- 
- TR Kullanma Kılavuzu**  
Dalgiç Pompa/Kirli Su Pompası
- 
- BG Инструкция за експлоатация**  
Потопяема дренажна помпа/  
Помпа за мръсна вода
- 
- SQ Manual përdorimi**  
Pompë zhytëse/Pompë për ujë të pisët
- 
- ET Kasutusjuhend**  
Uputatav pump/Reoveepump
- 
- LT Eksploatavimo instrukcija**  
Panardinamas siurblys/  
Purvino vandens siurblys
- 
- LV Lietošanas instrukcija**  
Iegremdējamais sūknis/  
Netīrā ūdens sūknis



# GARDENA Потопяема дренажна помпа 21000 inox / Помпа за мръсна вода 20000 inox

1. ТЕХНИКА НА БЕЗОПАСНОСТ . . . . .	132
2. ВЪВЕЖДАНЕ В ЕКСПЛОАТАЦИЯ . . . . .	134
3. ОБСЛУЖВАНЕ . . . . .	134
4. СЪХРАНЕНИЕ . . . . .	135
5. ТЕХНИЧЕСКО ОБСЛУЖВАНЕ . . . . .	135
6. ОТСТРАНЯВАНЕ НА ПОВРЕДИ . . . . .	136
7. ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ . . . . .	136
8. СЕРВИЗ/ГАРАНЦИЯ . . . . .	137

## Превод на оригиналната инструкция.



Този продукт може да се използва от деца на възраст от 8 години и по-големи и лица с намалени физически, сетивни или умствени способности или липса на опит и познания, когато те са под надзор или са били инструктирани относно безопасната употреба на продукта и разбират произтичащите от това рискове. Деца не трябва да играят с продукта. Почистване и потребителска техническа поддръжка не трябва да се извършва от деца без надзор. Препоръчваме използването на продукта да се извършва от лица над 16 годишна възраст. Никога не работете с продукта, когато сте уморени,

болни или под въздействието на алкохол, наркотици или лекарства.

### Употреба по предназначение:

GARDENA помпите са предназначени за лична употреба в домашни и хоби-градини. Те са предназначени предимно за отводняване при наводнения, но и за препомпване и изпомпване на съдове, за водовземане от кладенци и шахти, за отводняване на лодки и яхти, както и за времево ограничено аериране и циркулация на водата.

### Изпомпвани течности:

Към изпомпваните течности от помпите GARDENA спадат чиста и замърсена вода (макс. диаметър на частиците 21000 inox = 5 мм/20000 inox = 38 мм) и вода съдържаща хлор (само ако съгласно правилата е спазена дозировката на добавките) и разтвор съдържащ перилен препарат. Замърсена вода с твърди частици, като пясък или камъчета води до износване на турбината и на петата на помпата.

Помпите са напълно потопяеми (херметически капсуловани) и могат да бъдат потопени до 7 м в изпомпваната среда.

**ВНИМАНИЕ! GARDENA помпите не са предназначени за продължителна работа (напр. продължителна циркулация) в малки езерца. При подобен начин на експлоатация живота на помпите значително се съкращава. Не трябва да бъдат изпомпвани разяждащи, лесно запалими или експлозивни вещества (напр. бензин, керосин, нитроеразтвор), мазнини, масла, солена вода и отпадъчни води от тоалетни съоръжения. Температурата на изпомпваната течност не трябва да превишава 35 °С.**

## 1. ТЕХНИКА НА БЕЗОПАСНОСТ

### ВАЖНО!

Прочетете внимателно инструкцията за експлоатация и я запазете за бъдещи справки.

### Безопасност на електрическите уреди



**ОПАСНОСТ!**  
Опасност от нараняване от токов удар.

Продуктът трябва да бъде захранен с електричество през автоматичен прекъсвач, действащ при повреда или изтичане на ток (RCD) с номинален ток на изключване от максимум 30 mA.

Помпата не трябва да бъде използвана, когато във водата има хора.

→ Моля, обърнете се към електротехник.

Кабелите за свързване към ел. мрежата не трябва да са с по-малко сечение от каучукови кабели с условно обозначение H07RN-F по DIN VDE 0620. Дължината на кабела трябва да е мин. 10 м.

Данните върху фирмената табелка трябва да съответстват с данните на електрическата мрежа.

→ Уверете се, че електрическите връзки са поставени в зона обезопасена от наводняване.

→ Пазете щепсела от влага.

Пазете щепсела и захранващия кабел от топлина, масло и остри ръбове.



**ОПАСНОСТ! Токков удар!**

От счупен щепсел може през кабела да попадне влага в електрическата зона и да предизвика късо съединение.

→ **В никакъв случай не прерязвайте щепсела (напр. за да го прекарате през стената).**

→ Не издърпвайте щепсела за кабела, а го изваждайте от контакта като държите щепсела за тялото.

→ Ако захранващият кабел на този уред се повреди, за да се избегнат рискове, той трябва да бъде заменен от производителя, негов сервизен представител или лице с подобна квалификация.

Захранващият кабел не трябва да се използва за закрепване или пренасяне на помпата.

За потапяне или изваждане и закрепване на помпата трябва да се използва въжето за закрепване.

Удължителните кабели трябва да съответстват на DIN VDE 620.

### **В Австрия**

В Австрия електрическото присъединяване трябва да съответства на ACE-EM 42, T2 (2000)/1979 § 22 съгласно § 2022.1. След това помпите могат да бъдат използвани само посредством трансформатор за употреба в басейни и градински езерца.

→ Моля, посъветвайте се с Вашия електротехник.

### **В Швейцария**

В Швейцария е необходимо нестационарните уреди, които ще бъдат използвани на открито, да бъдат свързани чрез автоматичен защитен прекъсвач.

### **Визуална проверка**

→ Винаги преди употреба на помпата извършвайте визуална проверка (особено на кабела и щепсела).

→ Внимавайте за минималното ниво на водата и макс. височина на изпомпване (виж 7. ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ).



**ОПАСНОСТ! Токов удар!**

### **Повредена помпа не трябва да бъде използвана.**

→ В случай на повреда помпата непременно трябва да бъде проверена от сервиз на GARDENA.

### **Ръчен режим**

В ръчен режим е необходимо при отсъствие на течност за изпомпване помпата да бъде изключена незабавно.

→ Непрекъснато наблюдавайте помпата при работа в ръчен режим.

### **Информация за употреба**

Работа на сухо води до по-бързо износване и скъсяване на живота на помпата. В ръчен режим е необходимо при отсъствие на течност за изпомпване помпата да бъде изключена незабавно.

Не оставяйте помпата да работи повече от 10 минути срещу затворената напорна страна.

Пясък и други абразивни вещества водят до по-бързо износване и намаляване на мощността.

Помпата трябва да бъде поставена така, че входните отвори при смукателната пета да не бъдат изцяло или частично блокирани от замърсявания.

В езерцето помпата трябва да бъде поставена напр. върху тухла.

Изпомпваната течност може да бъде замърсена от теч на смазка.

### **Указания за 21000 inox**

**В състояние на доставка** въртящите се крачета са настроени за изпомпване от равна основа (1 мм).

→ За нормален режим завъртете въртящите се крачета на 180° на (5 мм).

*Помпата се вдига с 5 мм.*

→ Преди въвеждане в експлоатация освободете напорния тръбопровод.

### **Защитен термомпрекъсвач**

При претоварване помпата се изключва от вградената термична защита на мотора. След достатъчно време за охлаждане двигателят започва отново да работи (виж 6. ОТСТРАНЯВАНЕ НА ПОВРЕДИ).

### **Автоматично устройство за обезвъздушаване [фиг. S1]**

Устройството за обезвъздушаване отстранява евентуален наличен въздушен балон в помпата.

Когато помпата е потопена само наполовина, през отворите за обезвъздушаване (4) може да излиза вода.

Това не е дефект на помпата, а служи за автоматичното обезвъздушаване.

### **ОПАСНОСТ!**

Този продукт образува електромагнитно поле по време на работа. Това поле може при определени обстоятелства да окаже влияние върху начина на функциониране на активни или пасивни медицински импланти. За да се изключи риска от ситуации, които биха могли да доведат до тежки или смъртоносни наранявания, лицата с медицински имплант трябва, преди употреба на този продукт, да се консултират със своя лекар и производителя на импланта.

### **ОПАСНОСТ!**

Дребни детайли могат лесно да бъдат погълнати. Полиетиленовата торба представлява опасност от задушаване за малките деца. Дръжте малките деца далеч, когато сглобявате продукта.

## 2. ВЪВЕЖДАНЕ В ЕКСПЛОАТАЦИЯ

Диаметър на маркуча	38 mm (1 ½")	50 mm (2")
Съединяване на маркуч с голям универсален щуцер ⑦ [фиг. I1]	[фиг. I2]	[фиг. I3]
Съединяване на маркуча	Не отделяйте накрайник.	Отделете накрайника при ⑥.
	Оптимално използване на дебита се постига при употребата на маркуч 50 мм (2").	
Диаметър на маркуча	13 mm (½")/16 mm (⅝")/19 mm (¾")	25 mm (1")
Съединяване на маркуч с малък универсален щуцер ⑧ [фиг. I4]	[фиг. I5]	[фиг. I6]
Съединяване на маркуча	Отделете нипела при ① и ③.	Отделете накрайника при ①.
	За свързване на 13 – 25 мм маркучи, малкия универсален щуцер ⑧ трябва да бъде поставен върху големия универсален щуцер ⑦.	

### Свързване на маркуча [фиг. I7]:

За 13 мм до 19 мм са необходими следните комплекти за свързване :

13 mm (½"):	GARDENA комплект за свързване към помпа	Арт. 1750
16 mm (⅝"):	GARDENA приставка за свързване към кран с резба GARDENA конектор за маркуч	Арт. 18202 и Арт. 18216
19 mm (¾"):	GARDENA комплект за свързване към помпа	Арт. 1752

1. Свалете непотребния накрайник на универсалната връзка ⑦/⑧ съгласно съединяването на маркуча.
2. Завийте универсалната връзка ⑦/⑧ върху помпата.
3. Свържете маркуча с универсалната връзка ⑦/⑧.  
Препоръчваме 50 mm (2")-, 38 mm (1 ½")- и 25 mm (1")- маркучи, допълнително да се прикрепят с **GARDENA скоба за маркуч Арт. 7195** (за 50 мм) и **Арт. 7193** (за 38 мм) и **Арт. 7192** (за 25 мм).

## 3. ОБСЛУЖВАНЕ

### Автоматичен режим [фиг. O1]:

Когато нивото на водата е преминало височината за включване, поплавъчния прекъсвач ⑤ автоматично включва помпата и водата започва да се изпомпва.

Когато нивото на водата премине под височината за изключване, поплавъчния прекъсвач ⑤ изключва автоматично помпата.

1. Поставете помпата устойчиво във водата

– или –

със закрепено въже през отвора на држката за носене ② потопете помпата в кладенец или шахта.

Поплавъчният прекъсвач ⑤ трябва да може да се движи свободно при автоматичен режим.

2. Включете щепсела на захранващия кабел ① в контакт.

### Настройка на височината за включване и изключване [фиг. O2]:

Максималната височина на включване и минималната височина на изключване (виж 7. ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ) могат да бъдат настроени.

→ Притиснете кабела на поплавъчния прекъсвач ⑤ в един от отворите на фиксиращото устройство на поплавъчния прекъсвач ③.

*Избраната дължина на кабела да не бъде нито твърде дълга, нито твърде къса, за да се гарантира включването и изключването на поплавъчния прекъсвач.*

- Колкото по-високо бъде избран отвора на фиксиращото устройство на поплавъчния прекъсвач ③, толкова по-висока ще бъде височината на включване и изключване.
- Колкото по-къс е кабела между поплавъчния прекъсвач ⑤ и фиксиращото устройство на поплавъчния прекъсвач ③, толкова по-ниска ще бъде височината на включване и толкова по-висока ще бъде височината на изключване.

Минималната дължина на кабела между поплавъчния прекъсвач ⑤ и фиксиращото устройство на поплавъчния прекъсвач ③ не трябва да превишава 10 см.

### Ръчен режим [фиг. O3]:

Помпата работи непрекъснато, защото поплавъчния прекъсвач е съединен накъсо.

1. Поставете поплавъчния прекъсвач ⑤ върху фиксиращото устройство на поплавъчния прекъсвач ③ (с кабела надолу).

- Поставете помпата устойчиво във водата  
– или –  
със закрепено въже през отвора на дръжката за носене ② потопете помпата в кладенец или шахта.
- Включете щепсела на захранващия кабел ① в контакт.

Височината на остатъчната вода (около 3 мм при 21000 ipoh/ 43 мм при 20000 ipoh) се постига само в ръчен режим, защото в автоматичен режим поплавъчния прекъсвач изключва предварително помпата.

**Само за 21000 ipoh:**  
**Изпомпване от равна основа/  
Нормален режим [фиг. 04]**

**Изпомпване от равна основа [фиг. 05]:**

→ Завъртете 3-те въртящи се крачета ⑧ на 180° на 1 мм.

**Нормален режим [фиг. 06]:**

→ Завъртете 3-те въртящи се крачета ⑧ на 180° на 5 мм.

Височината на остатъчната вода от ок. 3 мм се достига само при изпомпване от равна основа в ръчен режим.

## 4. СЪХРАНЕНИЕ

### Сваляне от експлоатация:

→ При опасност от мраз съхранявайте помпата на място защитено от студ.

### Отстраняване като отпадък:

(съгласно Директива 2012/19/EC)

Продуктът не трябва да бъде изхвърлян заедно с обикновените битови отпадъци.



Той трябва да бъде изхвърлен съгласно действащите местни разпоредби за опазване на околната среда.

### ВАЖНО!

Изхвърлете продукта на или чрез Вашия местен събирателен пункт за рециклиране.

## 5. ТЕХНИЧЕСКО ОБСЛУЖВАНЕ

GARDENA помпите за мръсна вода работят до голяма степен без поддръжка.

### Промийте помпата:

След изпомпване на басейнова вода съдържаща хлор или други течности, които оставят остатъци, помпата трябва да бъде промита с чиста вода.

### Почистване на смукателната пета и работното колело на помпата [фиг. M1]:



**ОПАСНОСТ! Токов удар!**

Съществува опасност от нараняване от токов удар.

→ Преди почистване на смукателната пета и на работното колело изключете помпата за мръсна вода от електрическата мрежа.

- Развийте 6-те кръстати винта ⑨ и свалете смукателната пета ⑩ от помпата.
- Почистете смукателната пета ⑩ и работното колело ⑪. (Гаранцията не отпада с това техническо обслужване.)
- Поставете отново смукателната пета ⑩ и завийте отново 6-те кръстати винта ⑨.

**От съображения за безопасност повредено работно колело на помпата ⑪ може да бъде сменено само от сервизен център на GARDENA.**

## 6. ОТСТРАНЯВАНЕ НА ПОВРЕДИ

Проблем	Възможна причина	Отстраняване
<b>Помпата работи, но не изпомпва</b>	Въздухът не може да излезе, защото напорния тръбопровод е затворен.	→ Отворете напорния тръбопровод (напр. пречупен напорен маркуч).
	Въздушна възглавница в смукателната пета.	→ Изчакайте макс. 60 сек., докато помпата се обезвъздуши сама през клапана за обезвъздушаване. При необходимост изключете/включете.
	Задръстено работно колело.	→ Извадете щепсела и почистете работното колело (виж 5. ТЕХНИЧЕСКО ОБСЛУЖВАНЕ).
	Нивото на водата при въвеждане в експлоатация е под минималното ниво.	→ Потопете помпата подълбоко на водата.
<b>Помпата не тръгва или спира внезапно по време на работа</b>	Защитният термо-прекъсвач е изключил помпата поради прегряване.	→ Извадете щепсела и почистете работното колело (виж 5. ТЕХНИЧЕСКО ОБСЛУЖВАНЕ). Внимавайте за макс. температура на течността (35 °C).
	Прекъснато ел. захранване.	→ Проверете предпазителите и връзките.
	В смукателната пета са заседнали мръсни частици.	→ Извадете щепсела и почистете смукателната пета (виж 5. ТЕХНИЧЕСКО ОБСЛУЖВАНЕ).
<b>Помпата работи, но дебита внезапно пада</b>	Задръстена смукателна пета.	→ Извадете щепсела и почистете смукателната пета (виж 5. ТЕХНИЧЕСКО ОБСЛУЖВАНЕ).



**УКАЗАНИЕ:** Моля, при други повреди се обръщайте към Вашия сервизен център на GARDENA. Ремонти трябва да бъдат изпълнявани само от сервизният център на GARDENA, както и от специализираните търговци, които са оторизирани от GARDENA.

## 7. ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ

	Мярка	Потопиема дренажна помпа Стойност 21000 inox (Арт. 1787)	Помпа за мръсна вода Стойност 20000 inox (Арт. 1802)
<b>Номинална мощност</b>	W	1.000	1.050
<b>Макс. дебит</b>	л/ч	21.000	20.000
<b>Макс. налягане</b>	бар	1,1	1,1
<b>Макс. напорна височина</b>	м	11	11
<b>Макс. дълбочина на потапяне</b>	м	7	7
<b>Височина на остатъчната вода</b>	мм	3	43
<b>Мръсна вода с макс. размер на частиците</b>	мм	5	38
<b>Захранващ кабел</b>	м	10 H07RN-F	10 H07RN-F
<b>Помпена връзка</b>	мм (")	50 (2)-/38 (1 1/2)-стъпаловиден нипел	50 (2)-/38 (1 1/2)-стъпаловиден нипел

	Мярка	Потопяема дренажна помпа Стойност 21000 inox (Арт. 1787)	Помпа за мръсна вода Стойност 20000 inox (Арт. 1802)
<b>Минимално ниво на водата при въвеждане в експлоатация</b>	мм	30	55
<b>Тегло без кабел (около)</b>	кг	8,3	8,3
<b>Макс. температура на водата</b>	°C	35	35
<b>Напрежение на мрежата/ Честота на мрежата</b>	V / Hz	230 / 50	230 / 50
<b>Мин./макс. височина на включване</b>	мм	335 / 800	355 / 810
<b>Мин./Макс. Височина на изключване</b>	мм	50 / 220	50 / 230
<b>Ниво на шум при работа <math>L_{WA}^{1)}</math></b>	dB (A)	48	55

Метод на измерване съгласно: <sup>1)</sup> EN 60335-1

#### **Височина на включване и изключване:**

Височината на включване и изключване има толеранс.

#### **Само за 21000 inox:**

Височината на остатъчната вода (изпомпване при равна основа до ок. 3 мм) се достига само в ръчен режим със завити на 1 мм въртящи се крачета (⊕) (виж 3. ОБСЛУЖВАНЕ).

## 8. СЕРВИЗ/ГАРАНЦИЯ

#### **Сервиз:**

Моля, свържете се чрез адреса на обратната страна.

#### **Гаранция:**

В случай на гаранционен иск Вие не дължите заплащане за оказаните услуги.

За този продукт GARDENA Manufacturing GmbH предлага двугодишна гаранция (която влиза в сила в деня на покупката). Тази гаранция се отнася за всички значителни дефекти на уреда, които може да се докаже, че са материални или производствени грешки. Тази гаранция се изпълнява чрез предоставяне на напълно функционален продукт за подмяна или чрез ремонт на повредения продукт, изпратен до нас безплатно; ние си запазваме правото да избираме между тези възможности. Тази услуга подлежи на следните разпоредби:

- Продуктът е използван по предназначение съгласно препоръките в инструкциите за работа.
- Купувачът или други лица не са правили опити за ремонтване на продукта.

Настоящата гаранция на производителя не влияе върху гаранционните права срещу дилъра/продавача.

Ако с този продукт възникнат проблеми, моля, свържете се с нашия отдел за обслужване или изпратете дефектния продукт заедно с кратко описание на повредата до GARDENA Manufacturing GmbH, като се уверите, че са покрити всички разходи за доставка и са следвани съответните указания за изпращане по пощата и опаковането. Гаранционен иск трябва да е придружен от копие на доказателство за покупката.

#### **Бързоизносващи се части:**

Бързо износващите се части, турбина и пета на помпата са изключени от гаранцията.



**Pumpen-Kennlinien**

*Performance characteristics*

*Courbes de performance*

*Prestatiegrafiek*

*Kapacitetskurva*

*Ydelses karakteristika*

*Pumpun ominaiskäyrä*

*Pumpekarakteristikk*

*Curva di rendimento*

*Curva característica de la bomba*

*Características de performance*

*Charakterystyka pompy*

*Szivattyú-jelleggörbe*

*Charakteristika čerpadla*

*Charakteristiky čerpadla*

*Χαράκτηριστικό διάγραμμα*

*Характеристика насоса*

*Karakteristika črpalke*

*Obilježja pumpe*

*Karakteristika pumpe*

*Крива характеристики насоса*

*Caracteristică pompă*

*Pompa karakter eğrisi*

*Помпена характеристика*

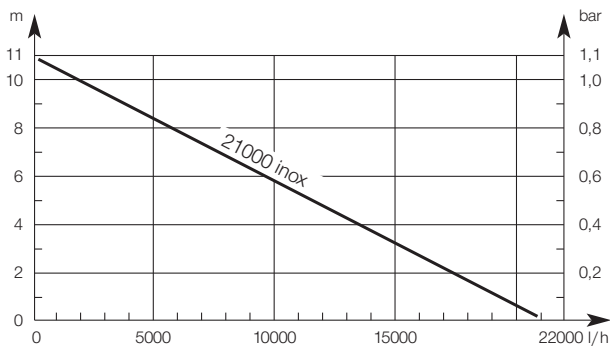
*Fuqia e pompës*

*Pumba karakteristik*

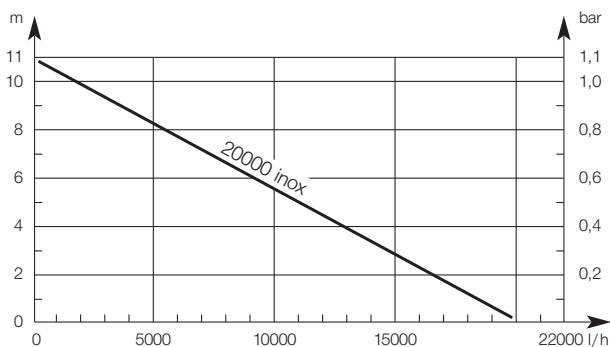
*Siurblio charakteristinė kreivė*

*Σύγκρα raksturlikne*

**21000 inox Art. 1787**



**20000 inox Art. 1802**



## **DE Produkthaftung**

Wir weisen ausdrücklich darauf hin, dass wir in Übereinstimmung mit dem Produkthaftungsgesetz nicht für Schäden haften, die durch unsere Produkte entstehen, wenn diese unsachgemäß und nicht durch einen von uns autorisierten Servicepartner repariert wurden oder wenn keine Original GARDENA Teile oder von uns zugelassene Teile verwendet wurden.

## **EN Product liability**

In accordance with the German Product Liability Act, we hereby expressly declare that we accept no liability for damage incurred from our products where said products have not been properly repaired by a GARDENA-approved service partner or where original GARDENA parts or parts authorised by GARDENA were not used.

## **FR Responsabilité**

Conformément à la loi relative à la responsabilité du fait des produits défectueux, nous déclarons expressément par la présente que nous déclinons toute responsabilité pour les dommages résultant de nos produits, si lesdits produits n'ont pas été correctement réparés par un partenaire d'entretien agréé GARDENA ou si des pièces d'origine GARDENA ou des pièces agréées GARDENA n'ont pas été utilisées.

## **NL Productaansprakelijkheid**

Conform de Duitse wet inzake productaansprakelijkheid verklaren wij hierbij uitdrukkelijk dat wij geen aansprakelijkheid aanvaarden voor schade ontstaan uit onze producten waarbij deze producten niet zijn gerepareerd door een GARDENA-erkende servicepartner of waarbij geen originele GARDENA-onderdelen of onderdelen die door GARDENA zijn goedgekeurd zijn gebruikt.

## **SV Produktsvar**

I enlighet med tyska produktansvarslagar förklarar vi härmed uttryckligen att vi inte åtar oss något ansvar för skador som orsakas av våra produkter där produkterna inte har genomgått korrekt reparation från en GARDENA-godkänd servicepartner eller där originaldelar från GARDENA eller delar godkända av GARDENA inte använts.

## **DA Produktsvar**

I overensstemmelse med den tyske produktansvarslov erklærer vi hermed udtrykkeligt, at vi ikke påtager os noget ansvar for skader på vores produkter, hvis de pågældende produkter ikke er blevet repareret korrekt af en GARDENA-godkendt servicepartner, eller hvor der ikke er brugt originale GARDENA-reservedele eller godkendte reservedele fra GARDENA.

## **FI Tuotevastuu**

Saksan tuotevastuulain mukaisesti emme ole vastuussa laitteiden vaurioista, jos korjauksia ei ole tehnyt GARDENAn hyväksymä huoltoliike tai jos niiden syynä on muiden kuin alkuperäisten GARDENA-varaosien tai GARDENAn hyväksymien varaosien käyttö.

## **IT Responsabilità del prodotto**

In conformità con la Legge tedesca sulla responsabilità del prodotto, con la presente dichiariamo espressamente che decliniamo qualsiasi responsabilità per danni causati dai nostri prodotti qualora non siano stati correttamente riparati presso un partner di assistenza approvato GARDENA o laddove non siano stati utilizzati ricambi originali o autorizzati GARDENA.

## **ES Responsabilidad sobre el producto**

De acuerdo con la Ley de responsabilidad sobre productos alemana, por la presente declaramos expresamente que no aceptamos ningún tipo de responsabilidad por los daños ocasionados por nuestros productos si dichos productos no han sido reparados por un socio de mantenimiento aprobado por GARDENA o si no se han utilizado piezas originales GARDENA o piezas autorizadas por GARDENA.

## **PT Responsabilidade pelo produto**

De acordo com a lei alemã de responsabilidade pelo produto, declaramos que não nos responsabilizamos por danos causados pelos nossos produtos, caso os tais produtos não tenham sido devidamente reparados por um parceiro de assistência GARDENA aprovado ou se não tiverem sido utilizadas peças GARDENA originais ou peças autorizadas pela GARDENA.

## **PL Odpowiedzialność za produkt**

Zgodnie z niemiecką ustawą o odpowiedzialności za produkt, niniejszym wyraźnie oświadczamy, że nie ponosimy żadnej odpowiedzialności za szkody poniesione na skutek użytkowania naszych produktów, w przypadku gdy naprawa tych produktów nie była odpowiednio przeprowadzana przez zatwierdzonego przez firmę GARDENA partnera serwisowego lub nie stosowano oryginalnych części GARDENA albo części autoryzowanych przez tę firmę.

## **HU Termékszavatosság**

A németországi termékszavatossági törvénnyel összhangban ezzel nyomatékosan kijelentjük, hogy nem vállalunk felelősséget a termékeinkben keletkezett olyan károkért, amelyek valamely GARDENA által jóváhagyott szervizpartner által nem megfelelően végzett javításból adódtak, vagy amely során nem eredeti GARDENA alkatrészeket vagy a GARDENA által jóváhagyott alkatrészeket használtak fel.

## **CS Odpovědnost za výrobek**

V souladu s německým zákonem o odpovědnosti za výrobek tímto výslovně prohlašujeme, že nepřijímáme žádnou odpovědnost za poškození vzniklá na našich výrobcích, kdy zmíněné výrobky nebyly řádně opraveny schváleným servisním partnerem GARDENA nebo kdy nebyly použity originální náhradní díly GARDENA nebo náhradní díly autorizované společností GARDENA.

## **SK Zodpovednosť za produkt**

V súlade s nemeckými právnymi predpismi upravujúcimi zodpovednosť za výrobok týmto výslovne prehlasujeme, že nenesieme žiadnu zodpovednosť za škody spôsobené našimi výrobkami, v prípade ktorých neboli náležité opravy vykonané servisným partnerom schváleným spoločnosťou GARDENA alebo neboli použité diely spoločnosti GARDENA alebo diely schválené spoločnosťou GARDENA.

## **EL Ευθύνη προϊόντος**

Σύμφωνα με τον γερμανικό νόμο περί Ευθύνης για τα Προϊόντα, με το παρόν δηλώνουμε ρητώς ότι δεν αποδεχόμαστε καμία ευθύνη για τυχόν ζημιές που προκύπτουν από τα προϊόντα μας εάν αυτά δεν έχουν επισκευαστεί σωστά από κάποιον εγκεκριμένο συνεργάτη επισκευών της GARDENA ή εάν δεν έχουν χρησιμοποιηθεί αυθεντικά εξαρτήματα GARDENA ή εξαρτήματα εγκεκριμένα από την GARDENA.

## **SL Odgovornost proizvajalca**

V skladu z nemškimi zakoni o odgovornosti za izdelke, izrecno izjavljajo, da ne sprejemamo nobene odgovornosti za škodo, ki jo povzročijo naši izdelki, če teh niso ustrezno popravili GARDENINI odobreni servisni partnerji ali pri tem niso bili uporabljeni originalni GARDENINI nadomestni deli ali GARDENINIMI homologiranimi nadomestnimi deli.

## **HR Pouzdanost proizvoda**

Sukladno njemačkom zakonu o pouzdanosti proizvoda, ovime izričito izjavljujemo kako ne prihvaćamo nikakvu odgovornost za oštećenja na našim proizvodima nastala uslijed neispravnog popravka od strane servisnog partnera kojeg odobrava GARDENA ili uslijed nekorištenja originalnih GARDENA dijelova ili dijelova koje odobrava GARDENA.

## **RO Răspunderea pentru produs**

În conformitate cu Legea germană privind răspunderea pentru produs, declarăm în mod expres prin prezentul document că nu acceptăm nicio răspundere pentru defecțiunile suferite de produsele noastre atunci când acestea nu au fost reparate în mod corect de un atelier de service partener, aprobat de GARDENA, sau când nu au fost utilizate piese GARDENA originale sau piese autorizate de GARDENA.

## **BG Отговорност за вреди, причинени от стоки**

Съгласно германския Закон за отговорността за вреди, причинени от стоки, с настоящото изрично декларираме, че не носим отговорност за щети, причинени от нашите продукти, ако те не са били правилно ремонтирани от одобрен от GARDENA сервиз или ако не са използвани оригинални части на GARDENA или части, одобрени от GARDENA.

## **ET Tootevastutus**

Vastavalt Saksamaa tootevastutusseadusele deklareerime kaesolevaga selgesõnaliselt, et me ei kannu mingisugust vastutust meie toodetest tingitud kahjude eest, kui need tooted ei ole korrektselt parandatud GARDENA heakskiidetud hoolduspartneri poolt või kui parandamisel ei ole kasutatud GARDENA originaalosi või GARDENA volitatud osi.


## **LT Gaminio patikimumas**

Mes aiškiai pareiškiame, kad, atsižvelgiant į Vokietijos gaminių patikimumo įstatymą, neprisiimame atsakomybės dėl bet kokios žalos, patirtos dėl mūsų gaminių, jeigu jie buvo netinkamai taisomi arba jų dalys buvo pakeistos neoriginaliomis GARDENA dalimis ar nepatvirtintomis dalimis, arba jeigu remonto darbai buvo atliekami ne GARDENA techninės priežiūros centro specialistų.

## **LV Atbildība par produkcijas kvalitāti**

Saskaņā ar Vācijas likumu par atbildību par produkcijas kvalitāti ar šo mēs paziņojam, ka neuzņemamies atbildību par bojājumiem, kas radušies, lietojot mūsu izstrādājumus, kuru remontu nav veicis uzņēmuma GARDENA apstiprināts apkopes partneris vai kuru remontam netika izmantotas oriģinālās GARDENA detaļas vai detaļas, kuru lietošanu apstiprinājis uzņēmums GARDENA.

<p><b>DE EU-Konformitätserklärung</b> Der Unterzeichner, GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Schweden, bescheinigt hiermit, dass die nachstehend aufgeführten Geräte bei Verlassen des Werks die harmonisierten EU-Leitlinien, EU-Normen für Sicherheit und besondere Normen erfüllen. Dieses Zertifikat verliert seine Gültigkeit, wenn die Geräte ohne unsere Genehmigung verändert werden.</p>	<p><b>HU EK megfeleléségi nyilatkozat</b> Alulírott GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Svédország ezzel tanúsítja, hogy az alábbiakban leírt eszközök a gyár elhagyásakor megfeleltek a harmonizált uniós előírásoknak és biztonságos és termékspecifikus szabványoknak. Ez a tanúsítvány érvényét veszti, ha az egységeket jóváhagyásunk nélkül átalakítják.</p>
<p><b>EN EC Declaration of Conformity</b> The undersigned, GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Sweden, hereby certifies that, when leaving our factory, the units indicated below are in accordance with the harmonised EU guidelines, EU standards of safety and product specific standards. This certificate becomes void if the units are modified without our approval.</p>	<p><b>CS Prohlášení o shodě ES</b> Níže uvedená společnost GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Švédsko, tímto potvrzuje, že při opuštění naší továrny jsou jednotky uvedené níže v souladu s harmonizačními pokyny EU, standardy EU ohledně bezpečnosti a specifickými produktovými standardy. Tento certifikát ztrácí platnost, pokud dojde k úpravě jednotek bez našeho schválení.</p>
<p><b>FR Déclaration de conformité CE</b> Le constructeur, soussigné : GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Suède, déclare qu'à la sortie de ses usines il désigne ci-dessous état conforme aux prescriptions des directives européennes énoncées ci-après et conforme aux règles de sécurité et autres règles qui lui sont applicables dans le cadre de l'Union européenne. Toute modification apportée à cet appareil sans notre accord annule la validité de ce certificat.</p>	<p><b>SK EÚ vyhlásenie o zhode</b> Dolu podpísaná spoločnosť GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Švédsko týmto osvedčuje, že nižšie uvedené jednotky boli v súlade s harmonizačnými usmerneniami EÚ, normami EÚ v oblasti bezpečnosti a špecifickými normami týkajúcimi sa produktu v čase opustenia výrobného závodu. Toto osvedčenie stráca platnosť, ak boli jednotky zmenené bez nášho súhlasu.</p>
<p><b>NL EG-conformiteitsverklaring</b> De ondergetekende, GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Zweden, verklaart hierbij dat de producten die hieronder staan vermeld, wanneer ze onze fabriek verlaten, in overeenstemming zijn met de geharmoniseerde Europese richtlijnen, EU-normen voor veiligheid en productspecifieke normen. Dit certificaat vervalt als de producten worden aangepast zonder onze toestemming.</p>	<p><b>EL Δήλωση Συμμόρφωσης ΕΚ</b> Η υπογεγραμμένη εταιρεία, GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Σουηδία, πιστοποιεί ότι, κατά την έξοδο από το εργοστάσιο, οι μονάδες που αναφέρονται παρακάτω συμμορφώνονται με τις εναρμονισμένες οδηγίες ΕΕ, τα πρότυπα ασφαλείας της ΕΕ και τα συγκεκριμένα πρότυπα προϊόντων. Αυτό το πιστοποιητικό καθίσταται άκυρο εάν οι μονάδες έχουν τροποποιηθεί χωρίς την έγκρισή μας.</p>
<p><b>SV EG-försäkran om överensstämmelse</b> Undertecknad firma GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Sverige, intygar härmed att nedan nämnda produkter, när de lämnar vår fabrik, överensstämmer med EU:s riktlinjer, EU:s säkerhetsstandarder och produktspecifika standarder. Detta intyg skall ogiltigförklaras om produkten ändras utan vårt godkännande.</p>	<p><b>SL Izjava ES o skladnosti</b> Spodaj podpisana, GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Švedska, s to izjavo potrjuje, da je bila spodaj navedena enota ob izhodu iz tovarne skladna z usklajenimi smernicami EU, standardi EU za varnost in standardi, specifičnimi za izdelek. Izjava postane neveljavna v primeru neodobrene spremembe enote.</p>
<p><b>DA EU-overensstemmelseserklæring</b> Undertegnede, GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Sverige erklærer hermed, at nedenfor anførte enheder er i overensstemmelse med de harmoniserede EU-retningslinjer, EU-standarder for sikkerhed og produktspecifikke standarder, når de forlader fabrikkens. Denne erklæring ugyldiggøres, hvis enhederne ændres uden vores godkendelse.</p>	<p><b>HR Izjava o usklađenosti EZ</b> Níže potpisana GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Švedska, ovime potvrđuje kako su u nastavku navedene jedinice prilikom napuštanja tvornice bile u skladu s usklađenim smjernicama EU, EU sigurnosnim standardima i standardima specifičnima za proizvod. Ova certifikacija poništava se ako se jedinice izmjenjuju bez odobrenja.</p>
<p><b>FI EY-vaatimustenmukaisuusvakuutus</b> GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Ruotsi, vakuuttaa täten, että alla mainitut laitteet ovat tehtaalta lähtessään yhdenmukaistettujen EY-sääntösten, EU:n turvastandardien ja tuotekohtaisten standardien mukaisia. Tämä vakuutus mitätöityy, jos laitteita muutetaan ilman hyväksyntäämme.</p>	<p><b>RO Declaratie de conformitate CE</b> Subscrisa, GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Suedia, certifică prin prezenta că, la momentul ieşirii din fabrica noastră, unităţile indicate mai jos sunt în conformitate cu directivele UE armonizate, cu standardele UE de siguranţă şi cu standardele specifice ale produsului. Prezentul certificat devine nul dacă unităţile sunt modificate fără aprobarea noastră.</p>
<p><b>IT Dichiarazione di conformità CE</b> La sottoscritta GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Svezia, certifica che il prodotto qui di seguito indicato, nei modelli da noi commercializzati, è conforme alle direttive armonizzate UE nonché agli standard di sicurezza UE e agli standard specifici di prodotto. Qualunque modifica apportata al prodotto senza nostra specifica autorizzazione invalida la presente dichiarazione.</p>	<p><b>BG Декларация за съответствие на ЕО</b> С настоящото долуподписаната, GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Швеция, удостоверява, че при напускане на фабриката модулите, посочени по-долу, са в съответствие с хармонизираните директиви на ЕС, стандартите на ЕС за безопасност и специфичните за продукта стандарти. Този сертификат става невалиден, ако модулите са променени без наше одобрение.</p>
<p><b>ES Declaración de conformidad CE</b> El abajo firmante, GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Suecia, certifica por la presente que, cuando salen de la fábrica, las unidades indicadas a continuación cumplen las normas de armonización de la UE, las normas de la UE sobre seguridad y las normas específicas del producto. Este certificado quedará sin efecto si se modifican las unidades sin nuestra autorización.</p>	<p><b>ET EÜ vastavusdeklaratsioon</b> Allakirjutatu GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Rootsi, kinnitab käesolevaga, et tehases väljumisel vastavad allpool nimetatud seadmed harmoneeritud EL-i suunistele, EL-i ohtusstandarditele ja tootele eriomaste standarditele. See vastavuskinnitus kaotab kehtivuse, kui seadet muudetakse ilma meie heakskiiduta.</p>
<p><b>PT Declaração de conformidade CE</b> O abaixo-assinado, GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Suécia, certifica por este meio que, ao sair da nossa fábrica, as unidades indicadas acima estão em conformidade com as diretrizes uniformizadas da UE, os padrões de segurança da UE e os padrões específicos do produto. Este certificado deixa de ser válido se as unidades forem modificadas sem a nossa aprovação.</p>	<p><b>LT EB atitikties deklaracija</b> GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Sweden, garantuoja, kad šis gamyklos siūniams toliau nurodyti įrenginiai atitinka suderintus EB reikalavimus, EB saugos ir konkrečius gamintojo standartus. Pakeitus gaminį be mūsų patvirtinimo, nutraukiamas šio sertifikato galiojimas.</p>
<p><b>PL Deklaracja zgodności WE</b> Niżej podpisany przedstawiciel firmy GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Szwecja, niniejszym oświadcza, że podane poniżej wyroby opuszczające fabrykę są zgodne ze harmonizowanymi normami UE oraz z obowiązującymi w UE przepisami bezpieczeństwa i normami dotyczącymi danego produktu. Modyfikacja wyrobów bez naszej zgody powoduje unieważnienie niniejszego certyfikatu.</p>	<p><b>LV EK atbilstības deklarācija</b> Uzņēmums GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Zviedrija, ir parakstu apliecinā, ka tālāk minētās vienības, pamatot rūpniec, atbilst saskaņotajām ES vadlīnijām, ES drošības standartiem un izstrādājumu specifiskajiem standartiem. Šis sertifikāts tiek anulēts, ja šīs vienības tiek modificētas bez mūsu apstiprinājuma.</p>

<p>Produktbezeichnung: Description of the product: Désignation du produit :</p> <p>Beschrijving van het product: Beskrivning av produkten: Beskrivelse af produktet: Tuoteen kuvaus: Descrizione del prodotto: Descripción del producto: Descrição do produto:</p> <p>Opis produktu: A termék leírása: Popis výrobku: Popis produktu: Περιγραφή του προϊόντος: Opis izdelka: Opis proizvoda: Descrierea produsului: Описание на продукта:</p> <p>Toote kirjeldus: Gaminio aprašas:</p> <p>Izstrādājuma apraksts:</p>	<p><b>Tauchpumpe / Schmutzwasserpumpe</b> <b>Submersible Pump / Dirty Water Pump</b> <b>Pompe d'évacuation pour eaux claires /</b> <b>Pompe d'évacuation pour eaux chargées</b></p> <p><b>Dompelpomp / Vuilwaterpomp</b> <b>Dränklar pump / Spillvattenpump</b> <b>Дыкpumпe / Дыкpumпe тil urent vand</b> <b>Уррорумпу / lirkavesipumppu</b> <b>Pompa sommersa /</b> <b>Pompa sommersa per acqua sporca</b> <b>Bomba sumergible /</b> <b>Bomba para aguas sucias</b> <b>Bomba submersivel /</b> <b>Bomba para águas sujas</b> <b>Pompa zanurzeniowa /</b> <b>Pompa do brudnej wody</b> <b>Merülőszivattyú / Szennyvízszivattyú</b> <b>Ponorné čerpadlo / Kalové čerpadlo</b> <b>Ρονορή čerpadlo / kalové čerpadlo</b> <b>Βυθίζόμενη αντλία / Αντλία Ακαθάρτων</b> <b>Potočna črpalka / črpalka za umazano vodo</b> <b>Потопна crпка / crпка za otpadnu vodu</b> <b>Pompa submersibilă / Pompă de apă murdară</b> <b>Ποτοπνεμα дренажна помпа /</b> <b>Помпа за мръсна вода</b> <b>Uputatav pump / Reoveerpump</b> <b>Panardinamas siurblys /</b> <b>Purvino vandens siurblys</b> <b>Iegremdējams sūkņis / Netīrā ūdens sūkņis</b></p>	<p>Hinterlegte Dokumentation: GARDENA Technische Dokumentation, M. Kugler 89079 Ulm</p> <p>Deposited Documentation: GARDENA Technical Documentation, M. Kugler 89079 Ulm</p> <p>Documentation déposée: Documentation technique GARDENA, M. Kugler 89079 Ulm</p>
<p>Produkttyp: Product type: Type de produit: Producttype: Produkttyp: Producttype: Tuotetyyppi: Tipo di prodotto: Tipo de pro- ducto: Tipo de produto: Typ produktu:</p> <p>Terméktípus: Druh výrobku: Typ produktu: Τύπος προϊόντος: Vrsta izdelka: Vrsta proizvoda: Tip produs: Тип продукт: Tootetüüp: Gaminio tipas: Produkta veids:</p>	<p>Artikelnummer: Article number: Référence: Artikelnummer: Artikelnummer: Artikelnummer: Tuotennumero: Codice articolo: Referencia: Número de referência: Numer katalogowy:</p> <p>Cikkszámok: Objednací číslo: Objednávacie číslo: Κωδικός είδους: Številka izdelka: Kataloški broj: Cod artículo: Артикул номер: Артикулumber: Dalies numeris: Artikula numurs:</p>	<p>Anbringningsjahr der CE-Kennzeichnung: Year of CE marking: Année d'apposition du marquage CE: Installatiejaar van de CE-aanduiding: Märkningsår: CE-Märkningsår: CE-merkin kiinnitysvuosi: Anno di applicazione della certificazione CE: Colocación del distintivo CE: Ano de marcação pela CE: Rok nadania oznakowania CE: CE-jelzés elhelyezésének éve: Rok umístění značky CE: Rok udelenia značky CE: Έτος οήματος CE: Leto nameslitve CE-oznake: Godina dobivanja CE oznake: Anul de marcare CE: Година на поставяне на CE-маркировка: CE-märgistuse paigaldamise aasta: Metai, kada pažymėta CE-ženku: CE-markējuma uzliķšanas gads:</p> <p><b>2007</b></p>
<p>EU-Richtlinien: EC-Directives: Directives CE: EG-richtlijnen: EU-direktív: EF-direktiver: EY-direktívti: Directive UE: Directiva CE: Diretivas CE: Dyrektwy WE: EK-irányelvek: Předpisy ES: Smernice EÚ: Обявилек EK: Direktive EU: EC direktive:</p>	<p>Directive CE: Директиви на ЕО: EU direktívtív: EB direktivos: EK direktivas:</p> <p><b>2011/65/EC</b> <b>2014/30/EC</b> <b>2014/35/EC</b></p>	<p>Ulm, den 22.01.2016 Ulm, 22.01.2016 Fait à Ulm, le 22.01.2016 Ulm, 22-01-2016 Ulm, 2016.01.22. Ulm, 22.01.2016</p> <p>Der Bevollmächtigte Authorised representative Le mandataire De gevolmachtigde Auktoriserad representant Autoriseret repræsentant Valtuutettu edustaja Persona delegata La persona autorizada O representante Pelnomocnik Meghatalmazott Zplnomocnenec Splnomocnený Ο εξουσιοδοτημένος Pooblaščenec Ovlaštena osoba Conducerea tehnică Упълномощен Volititudi esindaja Igalotatis atstovas Pilnvarotā persona</p>
<p>Harmonisierte EN-Normen / Harmonised EN:</p>	<p><b>EN 60335-1</b> <b>EN 60335-2-41</b></p>	<p> <b>Reinhard Pompe</b> Vice President</p>

**Deutschland / Germany**

**GARDENA**  
Manufacturing GmbH  
Central Service  
Hans-Lorenser-Straße 40  
D-89079 Ulm  
Produktfragen:  
(+49) 731 490-123  
Reparaturen:  
(+49) 731 490-290  
service@gardena.com

**Albania**

COBALT Sh.p.k.  
Rr. Siri Kodra  
1000 Tirana

**Argentina**

Husvarna Argentina S.A.  
Av.del Libertador 5954 –  
Piso 11 – Torre B  
(C1428ARP) Buenos Aires  
Phone: (+54) 11 5194 5000  
info.gardena@  
ar.husvarna.com

**Armenia**

Garden Land Ltd.  
61 Tigran Mets  
0005 Yerevan

**Australia**

Husvarna Australia Pty. Ltd.  
Locked Bag 5  
Central Coast BC  
NSW 2252  
Phone: (+61) (0) 2 4352 7400  
customer.service@  
husvarna.com.au

**Austria / Österreich**

Husvarna Austria GmbH  
Industriezeile 36  
4010 Linz  
Tel.: (+43) 732 7701 01-485  
service.gardena@  
husvarnagroup.com

**Azerbaijan**

Firm Progress  
a. Aliyev Str. 26A  
1052 Baku

**Belgium**

Husvarna België nv/sa  
Gardena Division  
Rue Egide Van Ophem 111  
1180 Uccle / Ukkel  
Tel.: (+32) 2 720 92 12  
info@gardena.be

**Bosnia / Herzegovina**

SILK TRADE d.o.o.  
Industrijska zona Bukva bb  
74260 Tešanj

**Brazil**

Husvarna do Brasil Ltda  
Av. Francisco Matarazzo,  
1400 – 19º andar  
São Paulo – SP  
CEP: 05001-903  
Tel: 0800-112252  
marketing.br.husvarna@  
husvarna.com.br

**Bulgaria**

AGROLAND България АД  
бул. 8 Декември, №13  
Офис 5  
1700 Студентски град  
София  
Тел.: (+359) 2466 69 10  
info@agroland.eu

**Canada / USA**

GARDENA Canada Ltd.  
100 Summerlea Road  
Brampton, Ontario L6T 4X3  
Phone: (+1) 905 792 93 30  
info@gardenacanada.com

**Chile**

Maquinarias Agroforestales  
Ltda. (Maga Ltda.)  
Santiago, Chile  
Avda. Chesterton  
# 8355 comuna Las Condes  
Phone: (+56) 2 202 4417  
Dalton@мага.cl  
Zipcode: 7560330

**China**

Husvarna (Shanghai)  
Management Co., Ltd.  
富世华 (上海) 管理有限公司  
3F, Beng Square B,  
No207, Song Hong Rd.,  
Chang Ning District,  
Shanghai, PRC. 200335  
上海市长宁区淞虹路207号明  
基广场B座3楼, 邮编: 200335

**Colombia**

Husvarna Colombia S.A.  
Calle 18 No. 68 D-31, zona  
Industrial de Montevideo  
Bogotá, Cundinamarca  
Tel. 571 2922700 ext. 105  
jairo.salazar@  
husvarna.com.co

**Costa Rica**

Compania Exim  
Euroiberomericana S.A.  
Los Colegios, Moravia,  
200 metros al Sur del Colegio  
Saint Francis – San José  
Phone: (+506) 297 68 83  
exim\_euro@racsa.co.cr

**Croatia**

Husvarna Austria GmbH  
Industriezeile 36  
4010 Linz  
Tel.: (+43) 732 7701 01-485  
service.gardena@  
husvarnagroup.com

**Cyprus**

Med Marketing  
17 Digeni Akrita Ave  
P.O. Box 27017  
1641 Nicosia

**Czech Republic**

Husvarna Česko s.r.o.  
Türkova 2319/5b  
149 00 Praha 4 – Chodov  
Bezplatná infolinka:  
800 100 425  
servis@cz.husvarna.com

**Denmark**

GARDENA DANMARK  
Lejrevj 19, st.  
3500 Værløse  
Tlf.: (+45) 70264770  
husvarna@husvarna.dk  
www.gardena.com/dk

**Dominican Republic**

BOSQUESA, S.R.L  
Carretera Santiago Licey  
Km. 5 ½  
Esquina Copal II.  
Santiago  
Dominican Republic  
Phone: (+809) 736-0333  
joserbosquesa@claro.net.do

**Ecuador**

Husvarna Ecuador S.A.  
Arujos E1-181 y 10 de  
Agosto Quito, Pichincha  
Tel. (+593) 22800739  
francisco.jacom@  
husvarna.com.ec

**Estonia**

Husvarna Eesti OÜ  
Valdeku 132  
EE-11216 Tallinn  
info@gardena.ee

**Finland**

Oy Husvarna Ab  
Gardena Division  
Lautatarhankatu 8 B / PL 3  
00581 HELSINKI  
www.gardena.fi

**France**

Husvarna France  
9/11 Allée des pierres mayettes  
92635 Gennevilliers Cedex  
France  
http://www.gardena.com/fr  
N° AZUR: 0 810 00 78 23  
(Prix d'un appel local)

**Georgia**

Transporter LLC  
8/157 Balishvili street  
0159 Tbilisi, Georgia  
Phone: (+995) 322 14 71 71

**Great Britain**

Husvarna UK Ltd  
Preston Road  
Aycliffe Industrial Park  
Newton Aycliffe  
County Durham  
DL5 6UP  
info.gardena@  
husvarna.co.uk

**Greece**

Π. ΠΑΠΑΔΟΠΟΥΛΟΣ ΑΕΒΕ  
Λεωφ. Αθηνών 92  
Αθήνα  
Τ.Κ. 104 42  
Ελλάδα  
Τηλ. (+30) 210 5193 100  
info@papadopoulos.com.gr

**Hungary**

Husvarna Magyarorszag Kft.  
Ezred u. 1-3  
1044 Budapest  
Telefon: (+36) 1 251-4161  
vevoszolgalat.husvarna@  
husvarna.hu

**Iceland**

O. Johnson & Kaaber  
Tunguhsali 1  
110 Reykjavik  
oaj@oik.is

**India**

Husvarna UK Ltd  
Preston Road  
Aycliffe Industrial Park  
Newton Aycliffe  
County Durham  
DL5 6UP  
info.gardena@  
husvarna.co.uk

**Italy**

Husvarna Italia S.p.A.  
Via Santa Vecchia 15  
23868 VALMADRERA (LC)  
Phone: (+39) 0341.203.111  
assistenza.italia@  
it.husvarna.com

**Japan**

KAKUICHI Co. Ltd.  
Sumitomo Realty &  
Development Kojimachi  
BLDG., 8F  
5-1 Nibanncyo  
Chiyoda-ku  
Tokyo 102-0084  
Phone: (+81) 33 264 4721  
m\_ishihara@kaku-ichi.co.jp

**Kazakhstan**

LAMED Ltd.  
155/1, Tazhibayevoi Str.  
050060 Almaty  
IP Schmidt  
Abayavenue 3B  
110 005 Kostanay

**Korea**

Kyung Jin Trading CO., LTD.  
107-4, SunDuk Bld.,  
YangJae-dong,  
Seocho-gu,  
Seoul, (zipcode: 137-891)  
Phone: (+82) (0)2 574-6300

**Kyrgyzstan**

Alye Maki  
Ave. Molodaya Guardir J 3  
720014  
Bishkek

**Latvia**

Husvarna Latvija SIA  
Ulbrokas 19A  
LV-1021 Riga  
info@gardena.lv

**Lithuania**

UAB Husvarna Lietuva  
Atleities pl. 77C  
LT-52104 Kaunas  
info@gardena.lt

**Luxembourg**

Magasins Jules Neuberg  
39, rue Jacques Stas  
Luxembourg-Gasperich 2549  
Case Postale No. 12  
Luxembourg 2010  
Phone: (+352) 40 14 01  
api@neuberg.lu

**Mexico**

AFOSA  
Av. Lopez Mateos Sur # 5019  
Col. La Calma 45070  
Zapopan, Jalisco  
Mexico  
Phone: (+52) 33 3818-3434  
icorneje@afosa.com.mx

**Moldova**

Convel S.R.L.  
2900 A Muncesti St.  
2002 Chisinau

**Netherlands**

Husvarna Nederland B.V.  
GARDENA Division  
Postbus 50131  
1305 AC ALMERE  
Phone: (+31) 36521 00 10  
info@gardena.nl

**Neth. Antilles**

Jonka Enterprises N.V.  
Sta. Rosa Weg 196  
P.O. Box 8200  
Curaçao  
Phone: (+599) 9 767 66 55  
pgm@jonka.com

**New Zealand**

Husvarna New Zealand Ltd.  
PO Box 76-437  
Manukau City 2241  
Phone: (+64) (0) 9 9202410  
support.nz@husvarna.co.nz

**Norway**

Husvarna Norge AS  
Gardena Division  
Trøsklevveien 36  
1708 Sarpsborg  
info@gardena.no

**Peru**

Husvarna Perú S.A.  
Jr. Ramón Cárcamo 710  
Lima 1  
Tel: (+51) 1 3320400 ext.416  
juan.remuzog@  
husvarna.com

**Poland**

Husvarna  
Poland Spółka z o.o.  
ul. Wysockiego 15 b  
03-371 Warszawa  
Phone: (+48) 22 330 96 00  
gardena@husvarna.com.pl

**Portugal**

Husvarna Portugal, SA  
Lagoa - Albarraque  
2635 - 595 Rio de Mour  
Tel.: (+351) 21 922 85 30  
Fax: (+351) 21 922 85 36  
info@gardena.pt

**Romania**

Madox International Srl  
Soseaua Odaii 117-123,  
RO 013603 Bucuresti, S 1  
Phone: (+40) 21 352.76 03  
madox@ines.ro

**Russia / Россия**

ООО „Хускварна“  
141400, Московская обл.,  
г. Химки,  
улица Ленинградская,  
владение 39, стр.6  
Бизнес Центр  
„Химки Бизнес Парк“,  
помещение 0B02\_04  
http://www.gardena.ru

**Serbia**

Domel d.o.o.  
Autoput za Novi Sad bb  
11273 Belgrade  
Phone: (+381) 11 848 88 12  
miroslav.vejina@domel.rs

**Singapore**

Hy-Ray PRIVATE LIMITED  
40 Jalan Pemimpin  
#02-09 Tat Ann Building  
Singapore 577185  
Phone: (+65) 6253 2277  
shiyang@hyray.com.sg

**Slovak Republic**

Husvarna Cesko s.r.o.  
Türkova 2319/5b  
149 00 Praha 4 – Chodov  
Bezplatná infolinka:  
800 154 044  
servis@sk.husvarna.com

**Slovenia**

Husvarna Austria GmbH  
Industriezeile 36  
4010 Linz  
Tel.: (+43) 732 7701 01-485  
service.gardena@  
husvarnagroup.com

**South Africa**

Husvarna  
Husvarna (Pty) Ltd  
Postnet Suite 250  
Private Bag X6,  
Cascades, 3202  
South Africa  
Phone: (+27) 33 846 9700  
info@gardena.co.za

**Spain**

Husvarna España S.A.  
Calle de Rivas nº 10  
28052 Madrid  
Phone: (+34) 91 708 05 00  
atencioncliente@gardena.es

**Suriname**

Agrofix n.v.  
Verlengde Hogestraat # 22  
Phone: (+597) 472426  
agrofix@sr.net  
Pobox : 2006  
Paramaribo  
Suriname – South America

**Sweden**

Husvarna AB  
Gardena Division  
S-561 82 Huskvarna  
gardenaorder@husvarna.se

**Switzerland / Schweiz**

Husvarna Schweiz AG  
Consumer Products  
Industriestrasse 10  
5506 Mägenwil  
Phone: (+41) (0) 62 887 37 90  
info@gardena.ch

**Turkey**

Dost Bahçe Diş Ticaret  
Müessesilik A.Ş  
Yunus Mah. Adil Sok. No:3  
İc Kapı No: 1 Kartal  
34873 İstanbul  
Phone: (+90) 216 38 93 939  
info@dosbahce.com.tr

**Ukraine / Україна**

ТОВ „Хускварна Україна“  
вул. Васильківська, 34,  
офіс 204-г  
03022, м. Київ  
Тел. (+38) 044 498 39 02  
info@gardena.ua

**Uruguay**

FELI SA  
Entre Ríos 1083 CP 11800  
Montevideo – Uruguay  
Tel: (+598) 22 03 18 44  
info@felisa.com.uy

**Venezuela**

Corporación Casa y Jardín C.A.  
Av. Caroní, Edif. Trezmen, PB.  
Colas de Bello Monte.  
1050 Caracas.  
Tlf: (+58) 212 992 33 22  
info@casayjardin.net.ve

1787-20.960.04/0418  
© GARDENA  
Manufacturing GmbH  
D-89070 Ulm  
http://www.gardena.com